FICHA IDENTIFICATIVA

Datos de la Asignatura

Código	35729
Nombre	Intercambios lingüísticos y literarios en Europa
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2019 - 2020

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Primer cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	16 - Intercambios lingüísticos y literarios en Europa	Optativa

Coordinación

Nombre	Departamento
BOMBI, ANDREA	160 - Filología Francesa e Italiana

RESUMEN

La asignatura Intercambios lingüísticos y literarios en Europa forma parte de la materia Filología Comparada. Se imparte en 2º cuatrimestre de 4º curso completando las otras asignaturas de la materia, Lingüística contrastiva y Literatura comparada, mediante el estudio de temas transversales en el ámbito de la lengua, la literatura o la cultura europeas, desde la perspectiva de las lenguas o literaturas de los maior del Grado: alemán, francés e italiano. La asignatura se compone de tres partes, una por cada maior, en el que se estudian uno o varios temas, de cualquiera de los ámbitos indicados, que mantengan conexión con otras lenguas, literaturas o culturas europeas. La asignatura se imparte en cualquiera de las lenguas oficiales de la Universitat de València dado que se dirige a estudiantes de todos los maior del Grado, permitiéndose la lectura de la bibliografía en traducción cuando ha sido escrita en una lengua diferente de la del maior del estudiante.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

Son recomendables los conocimientos obtenidos y las competencias desarrolladas en las dos otras asignaturas de la materia, Lingüística contrastiva y Literatura comparada, así como conocimientos avanzados en al menos una de las lenguas, literaturas y culturas del maior del Grado: alemana, francesa o italiana.

COMPETENCIAS

1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1. Profundización en contenidos de carácter general que desarrollan lo ya avanzado en las asignaturas de Formación básica de Lingüística y Teoría de la Literatura
2. Capacidad de análisis y valoración de las diferencias entre lenguas en los niveles de sistema, norma y uso.
3. Capacidad de análisis y valoración de los fenómenos de contacto entre lenguas (préstamos, internacionalismos, bilingüismo individual y social, errores asociados al aprendizaje de segundas lenguas, etc.)
4. Capacidad de análisis y valoración de las diferencias y aspectos compartidos entre tradiciones literarias, atendiendo tanto a temas como a géneros.
5. Capacidad de análisis y valoración de las influencias entre diferentes literaturas.

Nota: los resultados del aprendizaje de cada curso académico dependerán de la orientación lingüistica, literaria o cultural que tenga cada año el programa de la asignatura.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Literatura concentracionaria de lengua italiana: Primo Levi

"Se questo è un uomo" (Si esto es un hombre) de Primo Levi.

2. Literatura concentracionaria de lengua alemana: Bernhard Schlink

1. "El lector" de Bernhard Schlink

3. Literatura concentracionaria de lengua francesa: Robert Antelme

"L'espèce humaine" (La especie humana) de Robert Antelme

4. Literatura juvenil y de formación en lengua italiana: Carlo Collodi

"Le avventure di Pinocchio" (Pinocho) de Carlo Collodi

5. Literatura juvenil y de formación en lengua alemana: Michael Ende

"Momo: oder Die seltsame Geschichte von den Zeit-Dieben und von dem Kind, das den Menschen die gestohlene Zeit zuzückbrachte" (Momo o la extraña historia de los ladrones del tiempo y de la niña que devolvió el tiempo a los hombres) de Michael Ende

6. Literatura juvenil y de formación en lengua francesa: Antoine de Saint-Exupery

"Le petit prince" (El principito) de Antoine de Saint-Exupery

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases de teoría	60,00	100
Elaboración de trabajos en grupo	15,00	0
Estudio y trabajo autónomo	30,00	0
Preparación de actividades de evaluación	30,00	0
Preparación de clases de teoría	15,00	0
TOTAL	**150,00**	

METODOLOGÍA DOCENTE

Las actividades formativas presenciales se reparten en clases teóricas y prácticas, con participación de lo estudiantes de diversas modalidades: trabajo colaborativo sobre textos, exposición de trabajos, debate sobre cuestiones relacionadas con la materia. El trabajo personal del estudiante incluye además de la preparación de las actividades (individuales o en grupo) de clase, la lectura crítica de obras del programa, ya sea en traducción o versión original en función de la lengua de su maior, y la preparación de un trabajo de corte contrastivo entre, al menos, dos obras del programa, cada una de un ámbito lingüístico diferente, ya sea en el ámbito de la literatura concentracionaria o de la literatura escrita por mujeres.

Es obligatoria la lectura de todas las obras del programa. Se recomienda encarecidamente a los alumnos que se familiaricen con las obras antes del comienzo del curso.

EVALUACIÓN

La evaluación de la asignatura podrá ser por evaluación continua o examen final. Cada estudiante optará a principio de curso por una u otra modalidad.

Los estudiantes que opten por evaluación continua se evaluarán del modo siguiente:

a) Ejercicios o pruebas realizadas durante la docencia de cada parte de la asignatura (alemán, francés, italiano). Deberán realizarse y/o entregarse en tiempo y forma según las indicaciones de cada profesor/a , en el modo en que se explicite en el aula virtual a efectos de la evaluación continua. El promedio de las calificaciones obtenidas en cada parte será ponderado como el 50% de la calificación final de la asignatura.

b) Trabajo de corte contrastivo entre, al menos, dos obras del programa, cada una de un ámbito lingüístico diferente. Excepcionalmente y con el acuerdo de los profesores, el trabajo podrá versar sobre una obra del programa y otra elegida por el alumno. Entrega por escrito y defensa oral del trabajo. La calificación del trabajo será ponderada como el 50% de la calificación final de la asignatura. El trabajo se redactará en castellano o catalán.

Para ser evaluado por la modalidad de evaluación continua se tendrá que haber asistido al menos al 80% de las clases.

Las actividades de evaluación continua no son recuperables.

Los estudiantes que opten por examen final se evaluarán del modo siguiente:

a) Examen final: desarrollo de una cuestión sobre la materia de cada parte del programa. La calificación obtenida será ponderada como el 50% de la calificación final.

b) Trabajo de corte contrastivo entre, al menos, dos obras del programa, cada una de un ámbito lingüístico diferente. Excepcionalmente y con el acuerdo de los profesores, el trabajo podrá versar sobre una obra del programa y otra elegida por el alumno. Entrega por escrito y defensa oral del trabajo. La calificación del trabajo será ponderada como el 50% de la calificación final de la asignatura. El trabajo se redactará en castellano o catalán.

En ambas modalidades de evaluación, para proceder al cálculo del promedio se tendrá que haber obtenido al menos una calificación de 4/10 en cada ejercicio. Las calificaciones obtenidas en primera convocatoria serán conservadas en segunda convocatoria.

Al principio del curso se hará pública la información relativa a los plazos, modalidad de entrega, presentación y extensión del trabajo de curso. No serán evaluados los trabajos que no cumplan con el plazo y modalidad de entrega.

El plagio en cualquiera de las actividades del curso, y de cualquier fuente, supondrá el suspenso de la asignatura.

REFERENCIAS

Básicas

- Lecturas obligatorias de la parte de francés:
  1. Robert Antelme: L'espèce humaine, Paris Gallimard, 1995.
  2. Antoine de Saint-Exupèry: Le petit prince; avec des aquarelles de l'auteur, Paris, Gallimard, 2001.
- Lecturas obligatorias de la parte de alemán:
  1. Imre Kertész: "Roman eines Schicksallosen". Reinbeck: 2015. Rowohlt Verlag.
  2. Michael Ende: Momo oder Die seltsame Geschichte von den Zeit-Dieben und von dem Kind, das den Menschen die gestohlene Zeit zuzückbrachte, München: Deutscher Taschenbuch, 1990.
- Lecturas obligatorias de la parte de italiano:
  1. Primo Levi: Se questo è un uomo, Torino, Einaudi, 2005.
  2. Carlo Collodi: Le avventure di Pinocchio: storia di un burattino, Milano, Arnoldo Mondadori, 1990.

Complementarias

- La bibliografía complementaria de parte de alemán se comunicará durante el curso.
- Las lecturas complementarias de la parte de francés se indicarán en clase.
- La bibliografía complementaria de la parte de italiano se comunicará durante el curso.

ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno